

*(Claque!)*

de  
Stephen DEEN

Adaptation française de

Aenny ROMAND

Mais d'emblée, pensez aux implications ! En premier lieu, mon Principe d'Incertitude fracasse définitivement nos idées reçues sur l'objectivité. En observant un électron, on change une de ses caractéristiques, sa position ou son impulsion. Alors, peut-être le moment est-il venu de passer un coup de fil à Newton pour l'informer que nous ne pouvons accéder à ce qui existe "en dehors de nous" sans l'altérer. Maintenant nous savons que la réalité objective varie, selon notre regard. Comme il est délectable de penser que le monde change selon la manière dont nous le regardons ! L'observation devient participation, la perception se transforme en création. Et ainsi, honorables confrères, nous forçons l'ultime analogie que notre expérience permet. La réalité est une putain, elle s'adapte à nos désirs.

*Le château de cartes s'effondre tandis que la lumière tombe. La lumière monte côté cour. À son bureau, Einstein est encore en train d'écrire, on entend sa voix... Un écusson est fixé au mur du fond de scène, et une personne costumée et masquée comme un Cosaque frappe à l'aide d'une cravache, GAGANOV, ligoté aux montants du lit.*

LA VOIX D'EINSTEIN Mais comment expliquer l'harmonie magistrale de l'univers ? Il n'y a qu'une seule possibilité, et c'est Dieu. Pas Dieu, dans le sens communément accepté mais un Dieu s'apparentant à celui de Spinoza. La substance essentielle de toute la nature. Et le plus grand don de Dieu... c'est que l'harmonie universelle soit accessible à la raison humaine. *(Se laissant gagner par l'émotion de ce qu'il écrit, il se lève)*

EINSTEIN Subtil est le Seigneur, mais Il n'est point méchant !

*En se rendant compte de la présence d'une autre personne, le Cosaque se cabre d'horreur et Gaganov entravé ne peut que s'agiter. Einstein se rassoit sans rien avoir remarqué. Le Cosaque ôte son masque et nous découvrons que c'est PASCALE. Elle détache Gaganov frénétiquement. Gaganov porte des vêtements mal assortis et trop grands. Il s'empare de l'écusson. Ils s'enfuient.*

LA VOIX D'EINSTEIN Voilà ! Ma communication a pour objet mon opposition de la Théorie Quantique. Une conception si contraire à mon instinct scientifique que, au mieux, je la vois comme incomplète, et au pire comme un signal annonçant la fin de toute physique...

*Boom ! En s'éclipsant avec fureur, Pascale et Gaganov ont claqué la porte qui produit un son d'une intensité et d'une résonance surprenantes. Einstein tressaille, se lève et s'avance vers la porte.*

EINSTEIN Mon Dieu...

*Un temps. Un coup est frappé à la porte, Heisenberg entre.*

HEISENBERG Tout va bien ici...? *(apercevant Einstein)* Albert ! Que se passe-t-il ?

EINSTEIN Je ne sais pas. Je travaillais sur ma communication quand quelque chose qui ressemblait à une bombe de la dernière guerre a explosé.

HEISENBERG C'est pour ça que j'ai couru. De la chambre d'à côté c'était comme un coup de tonnerre.

EINSTEIN Vous êtes à côté ?

HEISENBERG Oui. Mais vous, qu'est ce qui vous a amené ici ?

EINSTEIN Ce sont mes appartements.

HEISENBERG La chambre 14 E ne vous satisfait plus ?

EINSTEIN Mais non, je suis...

HEISENBERG On vous a changé de chambre ?

EINSTEIN Mais non enfin.

HEISENBERG Alors pourquoi avez-vous quitté la 14 E ?

EINSTEIN Je ne l'ai pas quittée. J'y suis, j'y reste.

HEISENBERG Mais Albert... (*il rit*) Oh, Professeur Einstein, vous venez de prouver que vous êtes encore plus dans la lune que la légende ne le dit.

EINSTEIN Werner, je n'ai absolument rien à voir avec ce bruit titanesque !

HEISENBERG D'accord, d'accord, Albert, vous vous êtes trompé de chambre !

EINSTEIN Absolument pas. Pas du tout.

HEISENBERG Mais vous m'avez dit que vous étiez dans la chambre 14 E !

EINSTEIN Et j'y suis ! Werner, parfois votre impétuosité...

HEISENBERG (*joyeux*) Albert, jetez un coup d'œil à la porte !

*Einstein regarde avec hargne Heisenberg, puis va à la porte et l'ouvre vers l'intérieur. Nous voyons le numéro 6 L. La porte est identique à celle du couloir. Einstein la referme et revient vers Heisenberg*

EINSTEIN 6 L... Werner, si vous vouliez vous amuser en changeant le numéro de ma chambre, vous n'auriez pas dû vous trahir en faisant ce bruit aussi manifestement suspect. Vous auriez dû y renoncer quand vous avez entendu ce boum.

HEISENBERG Albert, il y a un problème.

EINSTEIN Bon, mais brièvement. Je dois retourner à mon travail.

HEISENBERG Je n'ai pas provoqué ce boum.

EINSTEIN Oh, Werner...

HEISENBERG Et comme corollaire à ce problème, quand je suis entré dans cette chambre, il y a une minute, la porte affichait 11 C.

EINSTEIN 11 C ?

HEISENBERG Je le jure, 11 C. En aucun cas déclinable du 14 E ou du 6 L.

*Einstein retourne à la porte pour vérifier, et nous voyons comme lui maintenant 2 K*

EINSTEIN 2 K ! J'appelle le manager. *(il se dirige vers le téléphone)* Comment pouvons-nous espérer travailler avec ce tintamarre, ces numéros, et... *(il compose un numéro)* Cet hôtel se vante d'être le plus moderne de...

*DEPARDIEU, en tenue professionnelle adéquate, entre tel un ouragan avant qu'Einstein ait fini de composer le numéro.*

HEISENBERG Certainement. Personne ne peut douter de son bon fonctionnement.

EINSTEIN *(Voyant Depardieu il est embarrassé. Au téléphone)*

Oui... Pourriez-vous dire au directeur... qu'il fasse... comme chez lui... *(il raccroche)*

DEPARDIEU *(confus)* Oh... Pardonnez-moi, messieurs, je...

HEISENBERG *(tendant sa main à Depardieu)* Werner Heisenberg. Nous nous sommes rencontrés quand je suis arrivé la nuit dernière.

DEPARDIEU *(serrant la main)* Bien sûr. V. Depardieu, Directeur Général de l'Avenir. Encore une fois, messieurs, je vous prie de m'excuser... *(il reconnaît Einstein)* Mais n'êtes-vous pas le Professeur Einstein ?

EINSTEIN C'est moi.

DEPARDIEU Alors, je loue mon intrusion. Professeur, quel honneur pour notre hôtel d'accueillir le si renommé Père de la Relativité ! S'il y a quoi que ce soit dont vous ayez besoin, quoi que ce soit que vous désiriez... Oh, oui, oui ! Et je renouvelle mes excuses pour ma petite gaffe...

EINSTEIN Franchement, monsieur, cela tombe très bien, j'étais juste en train d'essayer de vous joindre.

DEPARDIEU De me joindre ? Comme cela tombe très bien.

EINSTEIN Dans cette chambre il y a eu de petits égarements, des bruits et bien d'autres choses, véritablement inexplicables, qui troublent mon travail.

DEPARDIEU *(Un temps)* Ces "bien d'autres choses", pourriez-vous les décrire ?

HEISENBERG Quelqu'un fait ses mathématiques sur la porte.

DEPARDIEU (*Atteint*) Ca recommence.

EINSTEIN Vous étiez au courant ?

HEISENBERG C'est déjà arrivé ?

DEPARDIEU (*Un temps*) Premièrement, Herr Einstein, Lieber Herr Heisenberg, je dois souligner, de deux traits, le fait que vous séjournerez dans une installation de première eau, parfaitement propre, impeccablement gérée, la définition même de l'habitation moderne. Mais cela ne signifie pas que nous sommes imperméables aux petits problèmes. Nous en avons un actuellement, rien d'épouvantable, mais vous pouvez être sûrs qu'il y sera remédié dans des délais physiquement les plus brefs. (*il s'arrête mal à l'aise*)

HEISENBERG Continuez.

DEPARDIEU (*D'un ton enjoué mais forcé*) Notre expert maison prend pleinement les choses en mains. (*Voyant qu'il ne peut plus faire semblant, il dit, dégrisé*) Très bien. Vous êtes des scientifiques, des hommes raisonnables : vous ne dramatiserez pas. (*un temps*) Les numéros changent.

EINSTEIN Qu'est-ce que c'est que... ?

HEISENBERG Qu'avez-vous dit ?

DEPARDIEU (*de plus en plus vexé*) Quelqu'un, quelque farceur semble, pour des raisons qui nous sont complètement inconnues, parcourir notre magnifique bâtiment et intervertir vicieusement tous les numéros.

HEISENBERG (*se délectant*) Ha! Fantastique !

EINSTEIN (*réfléchissant*) Qui voudrait faire une chose pareille ?

DEPARDIEU Professeur, nous travaillons là-dessus. Ce que je peux dire, c'est qu'il a commencé tôt ce matin et les heures passant, il paraît prendre de l'assurance. Les changements apparaissent jusqu'au trente et unième étage ! 29X devient 15M, 7G tourne en 17Y, 1A se transforme en 4F, même les numéros d'étages, les panneaux de direction changent... Si simple et si fiable des années durant, 3D devient 4D, pour, le dos tourné, grimper jusqu'au 17D !